

Eine neue Zeitschrift? Eine *Zeitschrift für Katalanistik*! In einer Zeit, in der es wissenschaftliche Zeitschriften nicht leicht haben, scheint die Gründung einer neuen und zudem stark spezialisierten Zeitschrift ein Wagnis. Allerdings befindet sich die katalanische Kultur seit Ende 1975 in einer neuen Situation. Das in der Zeit der Repression akkumulierte Informationsdefizit, das fast zu einer Ausblendung Kataloniens und der Katalanen aus dem Bewußtsein der Europäer führte, hat jetzt einen Nachholbedarf innerhalb und außerhalb Kataloniens zur Folge, wie es ihn in der europäischen Kulturlandschaft länger nicht gegeben hat. Eher überrascht nimmt die Öffentlichkeit (auch die akademische) immer wieder und jedesmal mehr zur Kenntnis, daß die katalanische Literatur und Kultur zu den bedeutenden Kulturen Europas gehört.

Dies zeigen auch die Erfahrungen bei der Zusammenstellung des ersten Jahrgangs der *ZfK*: 19 Aufsätze und eine Reihe von Rezensionen und Informationsbeiträgen konnten wir in den ersten Band aufnehmen. Außerdem liegen uns eine Anzahl Aufsätze für den

Una nova revista? Una *Revista d'Estudis Catalans*! En uns temps en que les revistes científiques no ho tenen fàcil semblava una empresa arriscada el llançament d'una nova revista, i a més fortament especialitzada. Val a dir que la cultura catalana es troba des de finals de 1975 en una nova situació. El dèficit d'informació acumulat en l'època de la repressió, que conduí gairebé a la desaparició de Catalunya i dels catalans en la consciència dels europeus, té ara com a conseqüència unes necessitats de recuperació dintre i fora de Catalunya, que des de feia temps no existien en el panorama cultural europeu. El públic (també l'universitari) s'assabenta més aviat amb sorpresa i cada vegada més a fons, que la literatura i cultura catalanes són part de les cultures importants d'Europa.

Això també ho mostren les experiències en aplegar el primer any de la *ZfK*: en aquest primer volum hem pogut recollir 19 articles i una sèrie de recensions i notes informatives. A més tenim nombrosos articles per al segon volum i més de 25

zweiten Band sowie über 25 Ankündigungen weiterer Manuskripte vor: daß die Forschenden und Publizierenden einer *ZfK* bedürfen, scheint erwiesen.

Dementsprechend planen wir eine Reihe «Beihefte zur *ZfK*», in die wir auch hervorragende Dissertationen und Magisterarbeiten aufnehmen wollen.

Was die Finanzierung betrifft, so übernahm die Hoechst-Ibèrica S. A. in Barcelona bereitwillig die Satz- und Papierkosten unserer in der Stadt Frankfurt (zu der der Stadtteil Höchst gehört) erscheinenden katalonienbezüglichen Publikation. Diesem Mäzenatentum hat sich die Universität Frankfurt angeschlossen, die den Druck zum materiellen Selbstkostenpreis ermöglicht. Auch die Unesco und das katalanische Kultusministerium haben unsere Initiative begrüßt und unterstützen die *ZfK* mit ihrer Schirmherrschaft. Es scheint also, daß auch unter kulturpolitischem Aspekt mit der *ZfK* ein richtiger Weg eingeschlagen wird.

Die neugegründete Oficina Catalana, das Katalanische Kulturbüro in Frankfurt, das von der Deutsch-Katalanischen Gesellschaft aus Mitteln der Autonomen Regierung Kataloniens finanziert wird, übernimmt die zentrale Betreuung der *ZfK*.

Technisch war unser Projekt nur durch die Anwendung moderner elektronischer Produktionsmethoden und Computertechnologie

notificaciones d'altres treballs: sembla probat que als investigadors i a les persones que publiquen els manca una *ZfK*.

En conseqüència tenim en projecte una sèrie de «Beihefte zur *ZfK*» (Suplements de la *ZfK*) a la que pensem incorporar també tesis doctorals i de llicenciatura d'òptima qualitat.

Pel que fa a la financiació, Hoechst Ibèrica S. A. de Barcelona gustosament es féu càrrec de les despeses de paper i composició de la nostra publicació referent a Catalunya que es publica a la Ciutat de Frankfurt (de la que en forma part el barri de Höchst). A aquest mecenatge s'hi ha afegit la universitat de Frankfurt que en fa possible la impressió al preu de cost del material. També la Unesco i el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya saluden la nostra iniciativa i donen suport a la *ZfK* amb llur patronatge. Sembla, doncs, que amb la *ZfK*, també des del punt de vista politico-cultural, s'hagi seguit un bon camí.

L'Oficina Catalana de Frankfurt, acabada de fundar, que és financiada per l'Associació Germano-Catalana amb mitjans de la Generalitat de Catalunya, assumeix les tasques de coordinació de la *ZfK*.

Tècnicament, el nostre projecte només ha estat realitzable gràcies a l'ús de moderns mètodes

realisierbar. Durch platzsparenden Satzspiegel und Proportionalschrift bieten wir bei möglichst geringem Papierverbrauch 101.381 Worte Text (803.623 Byte Information, was fast ebensoviele Anschläge ausmacht). Das entspricht dem Inhalt so manchen großeibigen Bandes.

Die *ZfK* wird an alle bedeutenden Bibliotheken der Welt und alle romanistischen Institute geliefert und wird in den meisten öffentlichen Bibliotheken der katalanischen Länder ausliegen.

Wir hoffen nun, daß die *ZfK* das Interesse der Leser findet und daß ihre polyglotte Ausrichtung einer weiten Verbreitung der *ZfK* förderlich sein wird. Die Inhaltszusammenfassungen in jeweils anderen Sprachen am Ende des Bandes sowie die thematische Anordnung der Aufsätze sollen eine schnelle Übersicht ermöglichen.

Wir hoffen auch, daß Leser wiederum zu neuen Beiträgern für die *ZfK* werden oder andere zu Beiträgen anregen, insbesondere aus den Reihen der mitteleuropäischen Katalanisten: Die deutsche Romanistik hat sich traditionell stets durch ihr Interesse am Katalanischen ausgezeichnet. Wünschenswert wäre, daß Romanisten, die über andere Literaturen und Sprachen forschen, sich motivieren lassen, ihre wissenschaftlichen Erfahrungen auch auf katalanische Texte anzuwenden. An Wissenschaftlern, die sich schon einmal ins Katalanische eingearbeitet

des electrònics de producció i de tecnologia amb ordinadors. Per mitjà d'un bon aprofitament de pàgina i lletra proporcional oferim 101.381 paraules de text (803.623 bytes d'informació equivalent a una quantitat lleugerament inferior de pulsacions) amb un consum mínim de paper. Això correspon ben bé al contingut d'un llibre de dimensions bastant gruixudes.

La *ZfK* serà tramesa a totes les biblioteques importants del món i a tots els instituts de romanística, i podrà consultar-se a la majoria de les biblioteques públiques dels països de llengua catalana.

Esperem ara que la *ZfK* interressi als lectors i que la seva orientació poliglota l'ajudi a una més àmplia difusió. Els resums dels continguts sempre en altres llengües al final del volum i l'ordenació temàtica dels articles són per a facilitar una orientació ràpida.

També esperem que els lectors, a llur torn, esdevinguin nous col·laboradors de la *ZfK*, o que estimulin altres persones a ésser-ne, especialment entre les files dels catalanistes/catalanòfils centre-europeus: la romanística alemanya tradicionalment s'ha caracteritzat sempre pel seu interès en el català. Fóra de desitjar que els romanistes que investiguen altres literatures i llengües sentissin la motivació d'aplicar llurs experiències científiques també al català. Segons

haben oder dies leicht tun können, fehlt es nach den uns immer wieder überraschenden Informationen nicht.

Ebenso würden wir es begrüßen, wenn sich für den nächsten Band mehr Linguisten zu Wort meldeten. Die *ZfK* steht aber nicht nur Literaturwissenschaftlern und Linguisten offen, sondern Kultur- und «Landes»wissenschaftlern im weitesten Sinne, von der Kunst, Musik und Philosophie bis zur Geschichte, Archäologie und Geographie.

Die *Zeitschrift für Katalanistik* soll in einer Zeit, die zu einer internationalen Uniformierung und zu einer Einschränkung auf wenige «große» Kulturen tendiert, der Diversifizierung und dem wirklichen Austausch zwischen Kulturen ein Forum bieten, «damit sich nicht eine immer größere Menge wissenschaftlicher Anstrengungen auf eine immer geringere Zahl von Kulturen beschränkt.»¹

Informacions que sempre són motius de sorpresa hi ha per tot arreu molts científics que ja s'han iniciat en el català o que ho poden fer fàcilment.

També ens alegraria que per al pròxim volum hi hagués més col·laboracions de lingüistes. Però la *ZfK* no sols és oberta a la literatura i la lingüística, sinó també a la cultura i la civilització en el sentit més ampli, des de l'art, la música i la filosofia fins a la història, arqueologia i geografia.

La *Revista d'Estudis Catalans* (*ZfK*), en una època que tendeix a la uniformització internacional i a limitar-se a unes poques «grans» cultures, vol oferir un fòrum a la diversificació i al veritable intercanvi entre les cultures, «per tal que una quantitat cada vegada més gran d'esforços científics no es limiti a un nombre de cultures cada vegada més reduït.»¹

Tilbert Didac Stegmann

¹ Tilbert D. Stegmann: «Einleitung» in: *Der deutsche Beitrag zur Okzitanistik (1802-1983). Eine Bibliographie/Bibliografia de la contribucion dels païses de lenga alemanda als estudis de la lenga e literatura occitana [...]*, Frankfurt: Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, 1983, S. 4.